

Megtekintete már “Runa születését” az internet oldalain? Van egy német (www.Runas-Geburt.de) és egy angol változat (www.Runas-birth.de). Képeskönyvünk teljes szövegét itt szeretnénk sok más nyelven kiegészíteni, hogy a minden gyerek a saját anyanyelvén ismerhesse meg Runa születésének történetét.

A magyar nyelvű fordításért köszönet Németh Ritának.

Runa születése

A húgom a világra jön

Uwe Spillmann és Inga Kamieth Képeskönyve

Uwe Spillmann és Inga Kamieth képeskönyve Eigenverlagban, kis példányszámban lett kiadva. “Runa” az olvasók támogatásából él!

Családok, Bölcsődék, Óvodák, Iskolák, Könyvtárak, Szülészek, Gyerekorvosok és minden érdeklődő a saját példányán keresztül ismerhetné meg “Runa születését”. Javasoljuk, hogy tegyenek egy olvasási próbát az interneten!
www.Runas-Geburt.de

Megrendelhető:

Inga Kamieth, Triftstraße 14, 31137 Hildesheim, Tel: (+49)5121/605311
Uwe Spillmann, Schäferstraße 2, 31079 Eberholzen, Tel: (+49)5065/1783
E-mail: Uwe.Spillmann@T-online.de

12,- Euro plussz 2,- Euro postaköltség

Külföldre való megrendelés esetén:

Küldjön nekünk egy levelet az ön megrendelésével és 15 Eurot vagy 15 US Dollart, es mi megküldük önnek postán a képeskönyvünket. Az átutalás külföldre sajnos nagyon drága, kérésre azonban természetesen megoldható. Amennyiben átutalni szeretne, kerjük forduljon a bankösszeköttetésünkhöz.

ISBN 3-00-007551-8

Örömmel felvonnánk a kapcsolatot egy érdeklődő Gyermekkönyv-kiadóval, mert így lehetőség lenne a Runa-Kiadvány magyarországi megjelentetésére.

© Minden jog fenntartva Uwe Spillmann és Inga Kamieth számára

Runas Geburt – Meine Schwester kommt zur Welt / Uwe Spillmann
Illusztrálta Inga Kamieth
- 1. kiadás Eigenverlag,
Hildesheim und Eberholzen 2001
Leinebergland Kiadó és Nyomda, Alfeld/Leine

Runa születése

A húgom a világra jön

Ötlet és szöveg: Uwe Spillmann

Illusztráció: Inga Kamieth

Fordította: Németh Rita

1. Oldal

Lizának hívnak és négy éves vagyok. Szüleimmel egy Hamburg melletti faluban lakunk. Láttok engem? Itt vagyok az ágyban anyával.

2. Oldal

Apa és Lora már készítik a reggelit. Lora a keresztanyám. Atjött hozzánk, hogy segítsen nekünk. Anyának ugyanis egy baba van a hasában. Anya hasa már teljesen kövér. Anya és apa azt mondta, hogy tavasszal megszületik a baba. Most tavasz van! Sőt, már virágoznak az harangvirágok is!

3. Oldal

Anya alig fér el a mosdó mögött. Néha érezni lehet, ahogy a baba megmozdul anya hasában. Jó nagyokat rúg. Én is.

4. Oldal

Reggelinél anya semmit sem eszik, még egy mézes kenyeret sem. Azt mondja, hogy a baba húzza a hasát. "Hamarosan elkezdődik" – mondja apának. Lora és én kiabálunk - „Hurrá, ma jön a baba!”

„Na, előbb még várni kell, hogy erősödnék-e” – válaszolja anya – „mert lehet, hogy ezek még nem a valódi szülési fájások.”

5. Oldal

Apával cirkuszosdit játszunk. Anya egyáltalán nem figyel ránk, pedig mi most akrobaták vagyunk és veszélyes mutatványokat csinálunk!

6. Oldal

Keresztanyának egész sok ideje van rám. Süt a nap. Lora játszik velem és Fabioval. Fabio a barátom, ő is négy éves. A istállót építünk a homokozóban a faállatainknak, amikből nekem három van, Fabionak pedig öt. Sőt, neki még van egy csacsija is.

7. Oldal

Amikor az új homokformákat akarom kihozni, csöndben kell lennem. Anya telefonál az előszobában. Karinál beszél, aki a szülésznőnk.

8. Oldal

Éppen átöltöztem, amikor látom Karin piros autóját. „Ott!” – kiáltja Fabio – „Jön a szülésznőtök!”

Egy nagy, színes bördönd van nála. Karin kedves. Egyszer adott nekem egy kék csillagot és néha megengedi, hogy játszak a sztetoszkópjával.

„Szia Karin!” – kiáltjuk. Ő is köszön nekünk és gyorsan bemegy a házba.

9. Oldal

Hallom, ahogy anya sóhajt és nagyon hangosan lélegzik. Apa és a szülésznő azt mondja, hogy ez teljesen normális. Nekem kicsit furcsa. Jó, hogy Lora nálunk van – és természetesen Fabio is. Mi ugyanis most boltosodit játszunk kint. A széken van Karin CTG-je. Ezzel lehet a baba szívét meghallgatni és egy papír jön ki a gépből úgy, mint nálunk a faxból.

10. Oldal

Szerencse, hogy van még egy vécénk. A fürdőszobába ugyanis most nem mehetek, mert anya a kádban ül és a szülésznő anya hátát masszírozza. A melegvíz és a masszázs jól tesz anyának a fájásoknál.

11. Oldal

Apa simogatja anya hasát és masszírozza a hátát. Apa amennyire csak tud segít anyának a szülésnél. Ezt már az én születésemnél is így csinálta. Az korábban volt, de én tudom, mert a fényképalbumban vannak róla képeink.

12. Oldal

Anya kerek hasa lelóg a labdáról, így a háta ellazulhat. Ezen a labdán szoktam ugrálni, de csak akkor ha közben kapaszkodhatok valamibe.

13. Oldal

Fabio nem akart tovább velem játszani, mert mindig a triciklimet akarta. Lorával megint bementünk a házba. Éppen akkor, amikor a baba anya hasából kijön. A hálószoba naplemente színű és egészen más szaga van mint máskor. A fűtés be va kapcsolva, hogy a baba jó melegben legyen. Jaj, anya hangosan kiált, és utána halljuk a babát – „Oááááá!” Amikor anya a karjaiba veszi hamar megnyugszik. Anya, apa és Lora sír, mert nagyon örülnek. Még Karin is könnyezik. Örülök, mert most van egy testvérem. Hurrá, van egy testvérem!

15. Oldal

Segítünk a köldökzsinór elvágásánál. Karin mondta, ügyelni kell arra, hogy a szorítófogó a helyén legyen.

16. Oldal

Lemérjük a hosszát, megmérjük a súlyát, megfürdetjük és bepelenkázunk a kishúgomat. Ebben én is segíthetek, mert én vagyok az ő nagy nővére.

17. Oldal

Karin elrakja a szülésnél használt dolgait. Sok minden fér egy szülészböröndbe. Nekem van egy orvosi böröndöm, de az kisebb. A papíralátétet Karin egy szemeteszsákba teszi.

18. Oldal

Koccintunk a kishúgomra. A felnőttek pezsgőt isznak én pedig gyerekpezsgőt. Ez igazából szódavíz, de ugyanolyan szépen pezseg a poharamban, mint a többiekében. “Boldog születésnapot!” – mondja mindenki, hiszen születésnap van.

19. Oldal

Már sötét van mikor a szülész nő hazaindul. Anya, apa és én nem tudjuk levenni a szemünket a babáról. Mindig újból és újból ránézünk a kis Runára. Igen, az én kishúgomat Runának hívják. Szerintem szép neve van. Anya és apa ezt már régen kitalálta, azonban mostanáig titok volt. Runa iszik anya melléből és utána elalszik. Átölelem anyát, apát és Runát. Holnap csinálunk magamnak egy köldökzsinórt, aztán születést játszunk Fabioval.

A szerzőkről:

A bábjátékos Uwe Spillmann (www.Kiepenkasper.de) a "Runa születése – A húgom a világra jön" című könyv megírásával az első gyerekkönyvét készítette el. Nehány dolgot ugyanis nem lehet bábjátékkal bemutatni. Mint három gyermek apja tudja, hogy a nagy testvéreknek milyen érdekes téma "a születés".

Inga Kamieth, kunstterapeuta és egy kislány édesanyja, átérző képekkel illusztrálta a történetet.

Illusztrációi egy részről bemutatnak nekünk egy vidám képeskönyvet, más részről egy gyerekközpontú szakkönyvet a szülészetről. Képeivel mindenekelőtt azonban azt a nagyszerű érzést mutatja be, amit a család a születés napján átél.

A könyv tartalmáról:

Anyának gyereke lesz. A négyéves Liza testvérének születését teljesen rendkívüli módon éli meg.

Édesanyja nem megy kórházba, hogy a gyermekét a világra hozza, hanem otthon marad. Anyával, apával, a szülész nő Karinnal, Lorával a keresztanyával és Liza barátjával Fabioval ezt a szép tavaszi napot együtt élik meg. Lizának ráadásul abban a különleges élményben van része, hogy ott lehet amikor a baba végre megszületik.

Hangulatos képek illusztrálják és rövid szövegek mutatják be a születést. Mind a szülész nő munkájában, mind pedig az izgalomban, az örömben és a boldogságban osztozik az összes résztvevő a születés nagy napján.

Gyerekek, akik nem lehetnek ott az öccsük vagy a húguk születésénél, átélhetik a születést ebben a képeskönyvben.